

Funnel

Pheromonfalle zur Flugüberwachung von Schadinsekten

Allgemein

Zur Überwachung einer Falterart sollte die Pheromonfalle/Köderfalle kurz vor dem zu erwartenden Flug aufgehängt und mit einem frischen Dispenser bestückt werden. Achtung: Alte Fallen können Pheromonspuren enthalten und sollten somit nur mit dem gleichen Pheromon verwendet werden. Verunreinigungen mit artfremden Pheromonen können den Fallenfang stark beeinflussen – den Pheromon-Dispenser/Köder nicht anfassen! Beachten Sie die Montageanweisungen auf der Rückseite.

Anwendung

Anzahl der Fallen

Monitoring: 2 bis 4 Fallen/ha.
Pro Faltergeneration sollte ein neuer Dispenser verwendet werden.

Aufhängehöhe

- Obst: auf Augenhöhe oder 10 cm über der Baumkrone (z. B. am Hagelnetz)
 - Weinbau: in die Traubenzzone
 - Beerenbau: circa 0,5 bis 1 Meter über dem Boden (je nach Kultur)
 - Gemüsebau (Freiland): direkt über dem Gemüsebestand
- Fallen für dieselbe Insektenart sollten einen Abstand von mindestens 50 m haben. Fallen für verschiedene Insektenarten sollten einen Abstand von mindestens 10 m haben.

Gartenbau

Buchs: 1–2 Fallen pro Anlage
Rosskastanien: 1 Falle pro Standort

Kontrolle

Die Fallen sollten 1 bis 2 mal wöchentlich kontrolliert werden. Die Fangzahlen können anschliessend auf der Tabelle (siehe letzte Seite) eingetragen werden, um einen guten Überblick über den Flugverlauf zu erhalten.

Beurteilung der Fänge

Mit einer Pheromon-/Köderfalle kann der Beginn, die Intensität und das Ende des Fluges der männlichen Schmetterlinge beobachtet werden. Es ist sinnvoll, über mehrere Jahre hinweg Fallen vom gleichen Lieferanten mit dem Köder der jeweiligen Art immer am gleichen Ort aufzuhängen. Nur so können Veränderungen einer Falterpopulation über die Jahre hinweg beobachtet werden.

Piège à phéromone pour le suivi du vol des insectes nuisibles

Généralités

Pour surveiller le vol d'une espèce de papillon, suspendre le piège avec un diffuseur à phéromones/appâts frais juste avant le début du vol. Attention! De vieux pièges à phéromones peuvent contenir des traces de phéromones et ne devraient être utilisés qu'avec la même phéromone. Des impuretés avec des phéromones d'espèces étrangères peuvent fortement influencer le piégeage. Ne pas toucher le diffuseur à phéromones/appâts avec les doigts! Faire attention aux instructions au verso.

Domaine d'application

Quantité de pièges

Surveillance: 2–4 pièges/ha. Utiliser un nouveau diffuseur par génération de papillon.

Hauteur de suspension

- Arboriculture: À hauteur des yeux ou 10 cm au dessus de la couronne (par exemple au filet anti-grêle).
 - Viticulture: Zone des grappes.
 - Petit fruits: Environ à 0,5 à 1 m (en fonction de la culture)
 - Cultures maraîchères (en plein champ): Directement au-dessus des légumes.
- Pour capturer la même espèce, installer les pièges à au moins 50 m de distance. Pour capturer des espèces différentes, installer les pièges à une distance d'au moins 10 m.

Horticulture

Buis: 1–2 pièges par site
Marronniers d'Inde: 1 piège par site

Contrôles

Contrôler les pièges 1 bis 2 fois par semaine. Le nombre de captures peut être ensuite reporté sur le tableau (voir dernière page) pour avoir un bon aperçu de l'activité des vols.

Analyse des captures

Les pièges à phéromones/appâts permettent d'observer le début, l'intensité et la fin du vol des papillons mâles. Afin de mieux contrôler l'évolution des populations de papillon d'année en année, il est conseillé d'employer le même type de piège du même fournisseur et de le suspendre toujours au même endroit. Ce n'est qu'ainsi qu'il est possible d'observer les changements d'une population de papillon durant des années.

Pheromone trap for the monitoring of insect pests

Generals

For the effective control of a lepidopteran species, the pheromone/lure trap should be hung out and filled with a fresh dispenser shortly before the anticipated flight period begins. Caution! Old traps may be contaminated with traces of pheromone and should only be used with the same pheromone. Traces of pheromone from other species can strongly influence capture results – do not touch the pheromone dispenser/lure with your fingers! Pay attention to the instructions on the reverse side.

Application

Number of traps required

Monitoring: 2 to 4 traps per hectare. A new dispenser should be used for each generation.

Hanging height

- Fruit: at eye level or 10 cm above the tops of the flowers (e.g. at the hail net)
 - Wine-growing areas: amongst the grapes
 - Berries: approx. 0.5 to 1 m above the ground (depending on the culture)
 - Vegetable crops (outdoor): above the vegetable crop
- Traps for the same insect species should be placed at least 50 m apart. Traps for different insect species should be placed at least 10 m apart.

Horticulture

Box-tree: 1–2 traps per site
Horse chestnut: 1 trap per site

Checking traps

The traps should be checked once or twice per week. Capture numbers can be recorded in the table overleaf to provide an overview of the flight activity of the species.

Analysis of capture results

Pheromone/lure traps allow us to observe the start, the intensity and the end of the flight period of the males of a lepidopteran species. To monitor changes in the same population over a number of years, the same type of trap, with the same type of bait should be hung at the same spot each year.

Montageanleitung

1. Den Fallentrichter auf den Fangbehälter legen.
2. Den Fallentrichter und den Fangbehälter über den Bajonettverschluss verbinden.
3. Den Fallendeckel auf die Säulen des Fallentrichters stecken.
4. Den Pheromonbeutel vorsichtig öffnen.
5. Den Pheromondispenser in den Dispenserkorb leiten. Den Pheromondispenser nicht mit den Fingern berühren. Für Dispenser in Röhrenchenform: Das Röhrenchen nicht öffnen!
6. Den Dispenserkorb mit dem Deckelchen verschliessen.
7. Den geschlossenen Dispenserkorb in das Loch im Fallendeckel stecken.
8. Die Montageschnur an den Ösen auf dem Fallendeckel befestigen.
9. Die Falle ist nun einsatzbereit.
10. Vor dem Aufhängen Falle mit 100 bis 200 ml Wasser und 2 bis 3 Tröpfchen Seife befüllen. Das Wasser bei Bedarf auswechseln.

Instructions de montage

1. Mettre le piège entonnoir sur le récipient de collecte.
2. Assembler le piège entonnoir et le récipient de collecte via la fermeture à baïonnette.
3. Placer le couvercle du piège sur les colonnes du piège entonnoir.
4. Ouvrir le sachet à phéromones avec précaution.
5. Introduire le diffuseur de phéromones dans le panier du diffuseur. Ne pas toucher le diffuseur de phéromones avec les doigts. En cas des diffuseurs en forme de tubes: Ne pas ouvrir le tube!
6. Refermer la corbeille du diffuseur avec le petit couvercle.
7. Mettre la corbeille du diffuseur fermée dans le trou prévu dans le couvercle du piège.
8. Fixer la cordelette de montage dans les œillets situés sur le couvercle du piège.
9. Le piège est maintenant prêt à être utilisé.
10. Avant de suspendre, remplir le piège avec 100 à 200 ml d'eau et 2 à 3 gouttes de savon à vaisselle. Changer l'eau si nécessaire.

Assembly instructions

1. Place the trap funnel onto the catch container.
2. Connect the funnel to the container using the bayonet lock.
3. Place the trap lid onto the struts of the trap funnel.
4. Carefully open the pheromone sachet.
5. Fill the pheromone dispenser into the dispenser basket. Do not touch the pheromone dispenser with your fingers. In case of tube dispensers: Do not open the tube.
6. Close the pheromone dispenser with the small lid.
7. Insert the closed pheromone dispenser into the hole in the trap lid.
8. Attach the mounting string to the eyelets on the trap lid.
9. The trap is now ready for use.
10. Before hanging up, fill the trap with 100 to 200 ml of water and add 2 to 3 drops of liquid soap. Change the water when required.

1



2



3



4



5



6



7



8



9



10



Wirksamkeit und Lagerung der Dispenser

Efficacité et stockage des diffuseurs

Efficacy and storage of baits

Schädling Parasite Pest	Ungefähre Wirkungsdauer (Wochen) Env. période d'efficacité (semaines) Approx. efficacy period (weeks)	Max. Lagerzeit (Monate) Max. période de stockage (mois) Max. storage period (months)
Agrotis segetum	4–6	✱ 12
Agrotis ipsilon	4–6	✱ 12
Autographa gamma	4–6	🗄 18 ✱ 24
Cameraria ohridella	3–4, 20–30 °C	✱ 24
Cossus cossus	4–6	✱ 12
Diaphania perspectalis	4–6	🗄 12 ✱ 18
Helicoverpa armigera	4–6	🗄 12 ✱ 24
Helicoverpa virescens	4–6	🗄 12 ✱ 24
Lymantria dispar	4–6	✱ 12
Mamestra brassicae	3–4, 20–30 °C	✱ 24
Pennisetia hylaeiformis	4–6	🗄 12 ✱ 18
Phthorimaea operculella	6–12, 20–30 °C	✱ 24
Spodoptera exigua	3–4, 20–30 °C	✱ 24
Spodoptera frugiperda	4–6	🗄 18 ✱ 24
Spodoptera littoralis	3–4, 20–30 °C	✱ 24
Synanthedon myopaeformis	4–6	✱ 12
Synanthedon tipuliformis	4–6	✱ 12
Thaumetopoea pityocampa	6–8	🗄 24 (<15 °C 12 Monate lagerbar)
Thaumetopoea processionea	4	🗄 12 ✱ 18
Zeuzera pyrina	4–6	🗄 12 ✱ 18



Kühlschrank / frigo / fridge



Gefrierschrank / congélateur / freezer

Tragen Sie hier die Anzahl der gefangenen Schädlinge als Punkt ein. Verbinden Sie nachträglich diese Punkte zu einer Kurve.

Veillez noter ici le nombre de nuisibles piégés sous forme de point. Reliez ensuite les points pour créer une courbe.

Mark the number of captured pests as a dot.
Joint the dots to get an overview of their activity.

--

0 10 20 30 40 50 60 70 80 90 100

[illegible][illegible]